

**Detalii mobilier Pavilion Giardini**  
**-Furniture details of Giardini Pavilion-**

...care două suflete,  
făcute la fel,  
atunci când s-au despărțit,  
nu și-au promis revederea  
când au fost aruncate,  
unul, într-un colț al lumii,  
cealălalt,  
la limita lui exteroară?

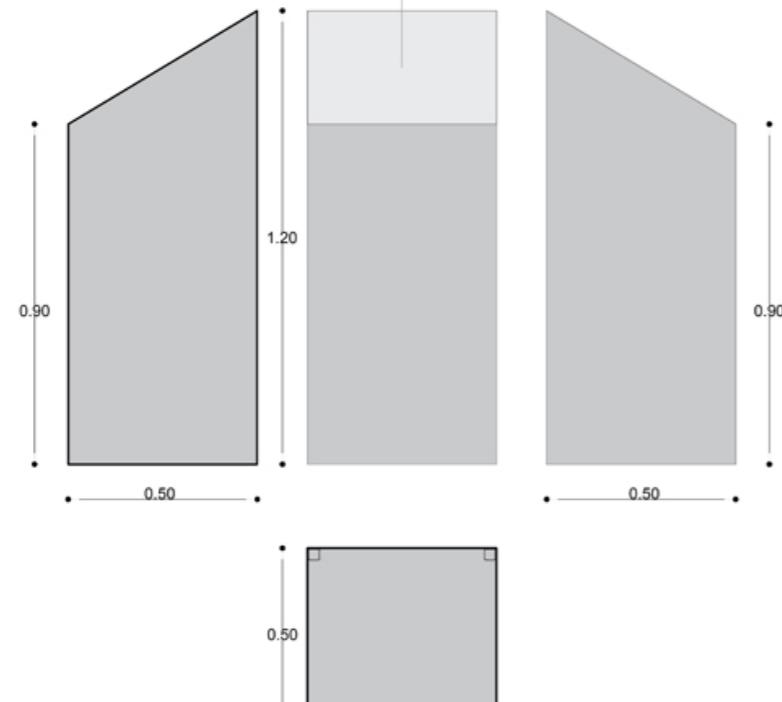
Nu e un zid între noi,  
Nu are atâtă adâncime  
distanța de la mine la tine;  
aproape că îți pot atinge  
podul palmei  
cu podul palmei mele.  
Tot ce ne desparte  
e o panză transparentă  
subtire, maleabilă,  
dar fară niciun capăt.  
Suntem, în fapt,  
la marginea limitei  
pe care nu o putem traversa,  
nu o putem sări, nu o putem străpunge.

**Ne mai rămâne:**  
**îmbrățișarea.**

...which two souls,  
kindred,  
when they left one another,  
have not promised to come back  
when they were cast off,  
one, on a brink of the world,  
the other,  
on their own brink?

There is no wall between us,  
It does not have that much depth  
The distance between you and I;  
I could all but  
touch the heel of your palm  
with the heel of my palm.  
All that separates us  
is a translucent sail  
thin, amenable,  
though unending.  
We find ourselves,  
on the brink of confinement  
we cannot pass across,  
we cannot leap, we cannot break through.

All we have left :  
the embrace.



soclu metalic, metal base,  
paralelipipedic, parallelepiped,  
gravat, realizat din engraved, made of  
structura metalica metal structure  
si imbracat in foaie and covered in  
metalica metal sheet

**Ne mai rămâne: îmbrățișarea.**

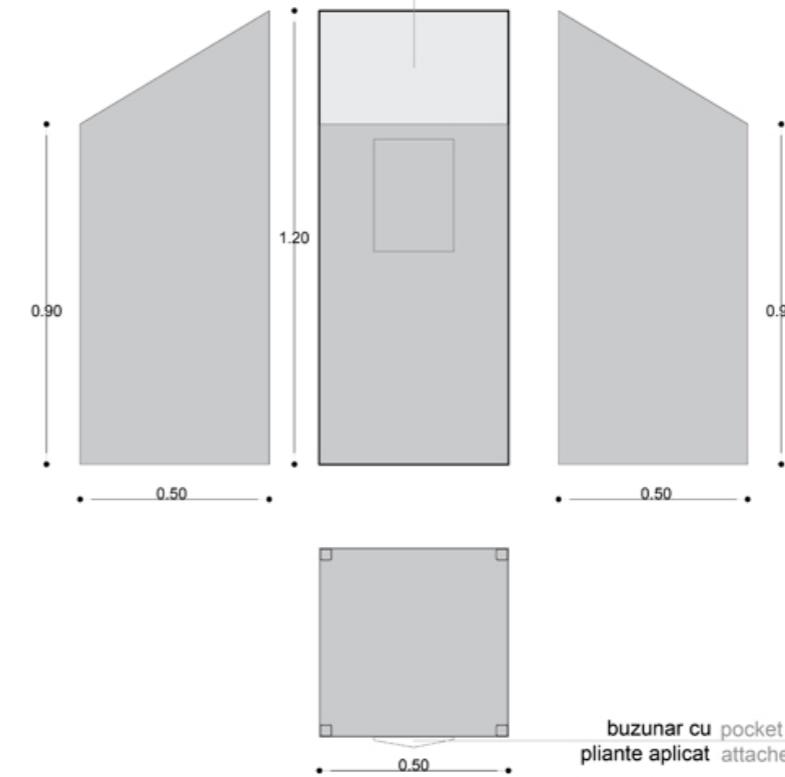
În mijlocul acestei oglinzi, urmărim omul introvertit din grădină și omul extrovertit din grădină, printr-o paralelă cu reflexia introvertită și imaginea omului proiectată alături de ceilalți. Definind infinitul orizontal al omenirii, grădina-oglindă constrânsă de un spațiu negru redesenează sub unui manifest grădina organică constrânsă de arhitectură. Urmărim fascinația, teama și atenția vizitatorului spre istoria și îndoileile noastre locale.

Interrogăm relația dintre minoritar și majoritar, paralela dintre categoriile sociale minoritare - societate și spațiile arhitecturale - grădinile. Ambele sunt percepute ca existențe rare, poate lipsite de însemnatate, dar sunt prezente dese și cu o forță intrinsecă ce poate deveni resursă. Îndreptă privirile către permanenta recalibrare a relației minor-major, la pulsăția spațială și pulsăția socială.

All we have left: the embrace.

In the midst of this mirror, we mind the introverted man in the garden and the extroverted man in the garden, through a parallel with the image of the introverted reflection and the image of man projected alongside others. Defining the horizontal infinity of humanity, the mirror-garden constrained by a black space redraws under a manifest the organic garden constrained by architecture. We follow the visitor's fascination, fear and attention towards our local history and doubts.

We interrogate the relationship between minority and majority, the parallel between minority social categories - society and architectural spaces - gardens. Both are perceived as rare, perhaps insignificant existences, but they are frequent presences and with an intrinsic force that can become a resource. It directs the eyes to the permanent recalibration of the minor-major relationship, to the spatial pulsation and the social pulsation.



buzunar cu pliante aplicat attached leaflets

**CIENDANT spaces**

-Alina IONESCU, Sofia GEORGESCU, Cristina PREOTESOIU, Ștefania SAVA-

Ia Biennale di Venezia  
XVIII